



# St. Faustina Kowalska Parish

5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

(773) 767-2411

## Parafia Św. Faustyny Kowalskiej

January 7—2024—7 Styczeń

### Pastoral Staff

Rev. Ted Dzieszkowski  
Pastor

Rev. Joseph Mol  
Rev. Stanley Rataj  
Weekend Associates

Deacon Ron Morowczynski  
Permanent Deacon

### Parish Staff

Celena Strader  
Operations Director

Maria Horbal  
Religious Education  
& Youth Ministry Coordinator

Emilia Nienajadlo  
Secretary/  
Assistant Bulletin Editor

Algimantas Barniskis

Kamil Bundyra

Witold Socha

Richard Sokas

Henryk Zygmunt

Music Ministry

Jan Trzpit

Maintenance

### St. Faustina Parish Office

5252 S. Austin Ave.

Chicago, IL 60638

Tel. (773) 767-2411

stfaustina@archchicago.org

### Office Hours:

Mon, Tues, Thurs, Fri

9:30 AM—5:30 PM

### CLOSED:

Wednesday & Weekends

### Ward Hall

5157 S. McVicker Ave.

### Parish Center

5201 S. McVicker Ave.

### Church

5251 S. McVicker Ave.

### St. Faustina REF Office

Parish Center (South Doors)

Tel. (773) 767-0691



## Solemnity of the Epiphany of the Lord

And behold, the star that they had seen at its rising preceded them,  
until it came and stopped over the place where the child was.

They were overjoyed at seeing the star.

- Matthew 2:9-10

## Uroczystość Objawienia Pańskiego

A oto gwiazda, którą widzieli na Wschodzie, postępowała przed nimi,  
aż przyszła i zatrzymała się nad miejscem, gdzie było Dziecię.

Gdy ujrzeli gwiazdę, bardzo się uradowali.

- Mateusz 2,9-10

# Mass Intentions & Devotions ~ Intencje Mszalne i Nabożeństwa

## **SOLEMNITY OF THE EPIPHANY OF THE LORD - UROCZYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO**

### **SATURDAY - JANUARY 6 - SOBOTA**

4:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon President Joe Biden (req. by Charles Gracia), Ruth Krivacek, Joel Lopez, Don Swies, Donald Trump, James, Kevin & Meg McKeon (req. by James McKeon)  
† Marie Ernst (req. by daughter)  
† Ignacio Ochoa (req. by Mendez family)  
† Frank A. Majewski (14 anniv.) (req. by family)  
†† Robert, Alice, Margaret & Michael McKeon (req. by James McKeon)

7:00 pm-**PL** † Karol Czerwień, † Józef Kuruc,  
† Zbyszek Klamczyński

### **SUNDAY - JANUARY 7, 2024 - NIEDZIELA**

7:30 am-**EN** † Zbigniew Stopka  
† Władysława Sliwa (req. by husband Frank)  
† Gerald F. Soukal (req. by Nancy Kocanda)  
† Starr Puffy (req. by Mendez family)  
† Władysława Dabros (birthday anniv.) (req. by family)  
9:00 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Violi Woźnickiej z okazji urodzin  
† Karol Czerwień, † Józef Kuruc, † Thomas Granat,  
† Izabela Fortuna, † Genowefa Truty, † Zofia Ziętara,  
† Barbara Czerniecka, † Janina Rydzewska,  
† Andrzej Zubek, † Jan Parzątka, † Regina Danek,  
†† Maria i Stefan Jachymiak,  
†† Marianna i Michał Nalepa,  
†† Kunegunda i Stanisław Szoldrowski  
10:30 am-**EN** - Parishioners, benefactors & friends  
12:30 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny i Pawła Zaleskich  
† Józef Kuruc, † Izabela Fortuna, † Andrzej Guńka,  
† Genowefa Truty, † Zofia Ziętara, † Jan Parzątka,  
† Regina Danek, † Jan P. Pabian (zam. Renata Klimczak),  
†† Maria i Stefan Jachymiak,  
†† Kunegunda i Stanisław Szoldrowski  
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla rodzin Pezdek, Szaflarski, Tague, Zapolski  
† Zofia Ziętara, † Genowefa Truty, † Józef Kuruc,  
† Jan Parzątka, †† Maria i Stefan Jachymiak,  
†† Kunegunda i Stanisław Szoldrowski

### **MONDAY - JANUARY 8 - PONIEDZIAŁEK**

*Feast of the Baptism of the Lord - Święto Chrztu Pańskiego*

7:30 am-**EN** † Barbara Belcher (req. by Sheppard family)  
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Bartka Leśnickiego  
† Józef Kuruc, † Genowefa Truty, † Zofia Ziętara,  
† Izabela Fortuna, † Karol Czerwień

### **TUESDAY - JANUARY 9 - WTOREK**

7:30 am-**EN** - Parishioners, benefactors & friends  
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Bartka Leśnickiego, Heleny, Pawła, Mariusza Zaleskich  
† Karol Czerwień, † Józef Kuruc, † Genowefa Truty,  
† Zofia Ziętara, † Izabela Fortuna, † Jan Parzątka  
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Bartka Leśnickiego, Heleny, Pawła, Mariusza Zaleskich  
† Józef Kuruc, † Genowefa Truty, † Zofia Ziętara,  
† Izabela Fortuna, † Jan Parzątka

### **WEDNESDAY - JANUARY 10 - ŚRODA**

7:30 am-**EN** - Health & God's blessings upon James John Lamping, Jr. on the occasion of his birthday (req. by Dave Lamping)  
† Florence Stebner (anniv.) (req. by daughter)  
8:30 am-**PL** † Karol Czerwień, † Józef Kuruc,  
† Genowefa Truty, † Zofia Ziętara, † Izabela Fortuna

### **THURSDAY - JANUARY 11 - CZWARTEK**

7:30 am-**EN** - Parishioners, benefactors & friends  
8:30 am-**PL** † Karol Czerwień, † Józef Kuruc,  
† Genowefa Truty, † Zofia Ziętara, † Izabela Fortuna

### **FRIDAY - JANUARY 12 - PIĄTEK**

7:30 am-**EN** † Lucia Alvarez (anniv.) (req. by family)  
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Audrey Kocyłowski  
† Karol Czerwień, † Genowefa Truty, † Józef Kuruc,  
† Marian Kocyłowski, † Izabela Fortuna, † Zofia Ziętara,  
† ks. pr. Władysław Podeszwik (3 roczn. śm.)  
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny i Pawła Zaleskich  
† Józef Kuruc, † Genowefa Truty,  
† Zofia Ziętara, † Izabela Ewa Fortuna,  
† ks. pr. Władysław Podeszwik (3 roczn. śm.)

### **SATURDAY - JANUARY 13 - SOBOTA**

*St. Hilary - Św. Hilarego*

8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny i Pawła Zaleskich  
† Karol Czerwień, † Genowefa Truty,  
† Zofia Ziętara, † Izabela Ewa Fortuna,  
† Józef Kuruc (zam. Barbara i Rafał Kwit)  
4:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon Ruth Krivacek, Joel Lopez, Don Swies, Donald Trump, James, Kevin & Meg McKeon (req. by James McKeon)  
† Evelyn Hoffman (req. by family)  
† Daniel Strong (req. by Mendez family)  
† Beverly A. Cascone (req. by family)  
† Gerald F. Soukal (req. by Vanessa Garza)  
†† Robert, Alice, Margaret & Michael McKeon (req. by James McKeon)

**Presider Schedule at St. Faustina Kowalska****Saturday, January 13, 2024**

4:30 pm - Fr. Stanley Rataj

**Sunday, January 14, 2024**

7:30 am - Fr. Joseph Mol

9:00 am - Fr. Ted Dziesko

10:30 am - Fr. Stanley Rataj

12:30 pm - Fr. Ted Dziesko

7:00 pm - Fr. Ted Dziesko

*Lector Schedule***Saturday, January 13, 2024**

4:30 pm - A. Hoffman

**Sunday, January 14, 2024**

7:30 am - R. Schnoes

9:00 am - Z. Kaczmarczyk, G. Harkabuz &amp; O. Harkabuz

10:30 am - REF Program

12:30 pm - G. Sowiński, M. Zarycki &amp; B. Glista

7:00 pm - K. Grabala, Z. Koszyłko &amp; A. Strączek

*Altar Server Schedule***Saturday, January 13, 2024**

4:30 pm - A. Gonzalez, A., J. &amp; H. Troche

**Sunday, January 14, 2024**

7:30 am - J. Cadena

9:00 am - J. &amp; S. Kowalczyk

10:30 am - A. &amp; G. Glazar &amp; A. &amp; T. Krol

12:30 pm - K. Glista &amp; M. Zarycki

7:00 pm - L. Rusnak &amp; K. Jaroszek

*Wedding Banns*

Jeśli ktoś wie o przeszkodach uniemożliwiających zawarcie Sakramentu Małżeństwa przez te osoby, prosimy o powiadomienie księdza proboszcza.

Sławomir Kobylarczyk &amp; Jadwiga Luberd - III

Ryszard Kobylarczyk &amp; Teresa Luberd - II



If anyone knows of cause or just impediment why these persons should not be joined together in Holy Matrimony, you are obligated to contact the Pastor.



**WELCOME**  
New Parishioners!

~

**WITAMY**  
Nowi Parafianie!



It is with joy that we welcome the following newly registered members into our St. Faustina Kowalska Parish family for the month of December:

*Z radością witamy w gronie naszej rodziny parafialnej św. Faustyny Kowalskiej następujących nowo zarejestrowanych członków w grudniu:*

**Anna Durak, Angelika & Piotr Opacian,  
Silvia Rapacz**

We hope that they will find among us true friends, will work and praise together with us all for the greater glory of God, and serve for the good of our parish.

*Mamy nadzieję, że znajdą wśród nas prawdziwych przyjaciół, będą razem z nami pracować i chwalić na większą chwałę Bożą i służyć dobru naszej parafii.*

*Weekly Offering ~ Tygodniowa Ofiara*  
12/23-25/2023**Weekly Budgeted Amount - \$9,250.00**

| Mass Time             | Number of Envelopes | Collection Amount |
|-----------------------|---------------------|-------------------|
| 4:30pm                | 57                  | \$1,194.00        |
| 7:30am                | 57                  | \$1,266.00        |
| 9:00am                | 125                 | \$2,428.00        |
| 10:30am               | 48                  | \$1,102.00        |
| 12:30pm               | 39                  | \$1,240.00        |
| Mailed-In Env         | 107                 | \$1,863.00        |
| E-Giving/Text-to-Give | 13                  | \$283.00          |

**TOTAL 446 \$9,376.00****Weekly Over/(Under) Budgeted Amount- \$126.00****FYTD Over/(Under) Budgeted Amount- (\$27,178.00)**

**Christmas Collection - \$30,254.00**  
(Amount includes E-giving/Text-to-Give)

**THANK YOU for supporting our Parish!****DZIĘKUJEMY** wszystkim za wsparcie naszej parafii!*Weekly Offering ~ Tygodniowa Ofiara*  
12/30/23-1/1/24**Weekly Budgeted Amount - \$9,250.00**

| Mass Time             | Number of Envelopes | Collection Amount |
|-----------------------|---------------------|-------------------|
| 4:30pm                | 41                  | \$1,048.00        |
| 7:30am                | 48                  | \$1,022.00        |
| 9:00am                | 109                 | \$2,162.00        |
| 10:30am               | 58                  | \$1,335.00        |
| 12:30pm               | 59                  | \$1,424.00        |
| 7:00pm                | 11                  | \$608.00          |
| Mailed-In Env         | 53                  | \$1,055.00        |
| E-Giving/Text-to-Give | 12                  | \$348.00          |

**TOTAL 391 \$9,002.00****Weekly Over/(Under) Budgeted Amount- (\$248.00)****FYTD Over/(Under) Budgeted Amount- (\$27,426.00)**

Solemnity of Mary, January 1st - \$3,520.00nm

Forgot your envelope? Not registered but visiting our parish?  
Like to text? You can make a one-time donation to

St. Faustina Kowalska Parish by

texting the "\$" to **1-773-729-1454**

Please remember St. Faustina Kowalska Parish  
when planning your will or living trust.

**THANK YOU for supporting our Parish!**

Zapomniałeś kopertkę na ofiarę? Nie jesteś zapisany do parafii  
albo tylko odwiedzasz naszą parafię?

Można przekazywać ofiary jednorazowe na rzecz parafii  
św. Faustyny Kowalskiej

wysyłając SMS „\$” na numer **1-773-729-1454**

Pamiętajcie Parafię św. Faustyny Kowalskiej, kiedy  
będziecie sporządzać Wasze testamenty.

**DZIĘKUJEMY** wszystkim za wsparcie naszej parafii!



Dear Parishioners and Friends,  
Today the Church celebrates the Solemnity of the Epiphany, i.e., the revelation of Jesus to the world. In the persons of the Magi: Casper, Melchior and Balthazar, the peoples of the entire world, of all languages and countries are represented, who, called by the Lord, set

out to adore the Newborn in Bethlehem. The priests and scribes who are near the cave do not take a single step towards it. The wise men are guided by a star that encourages them to set out and illuminates the path to this particular goal.

The priests and scribes know the Bible well. Hence, they know where the prophecies indicated the birthplace of the king of Israel. However, they are unable to tell Herod anything more than simple prophetic information. So, we are dealing with a kind of paradox. On the one hand, we see a mysterious star that guides the meeting of three pagans with the Savior. On the other hand, we have the Bible, read and taught by Old Testament priests and scribes in such a way that nothing but vague information can be given to Herod.

The wise men reached Bethlehem because they obediently allowed themselves to be guided by the star. It is important to learn to observe in our everyday life the signs through which God speaks, calls, and guides us. The wise men brought royal gifts to Jesus: gold, frankincense, and myrrh. Gold symbolized what was beautiful, glorious, and valuable. It signified Jesus' dignity as king. Incense was used in temples during sacrifices as a symbol of prayer. It meant that Jesus was God. Myrrh is a balm used to anoint the dead, and when added to wine, it strengthens them. This drink was served to convicts. It is an announcement of the Lord's suffering and His burial. So, Jesus received gold as a king, frankincense as God, and myrrh as a man. In memory of these gifts, gold, frankincense, and myrrh began to be blessed in the church, and over time the blessing of chalk was also introduced.

In the ancient tradition, after returning from church, houses were fumigated with incense to protect them from the influence of evil forces, and the initials of the three Kings [C + M + B] and the numbers of a given year were written on the door of the house with blessed chalk. The most accurate interpretation of these letters is to treat them as Christian New Year's wishes: "Christus Mansionem Benedicat" - May Christ bless this house.

The Gospel specifies that after meeting Jesus, the Magi "went to their homeland by another route." This change of route may represent the conversion to

which those who encounter Christ are called to become the true worshipers He desires. This entails imitating His way of working, making oneself "a living sacrifice, holy, acceptable to God."

Cardinal Joachim Meisner emphasizes that what God whispered in the ear on Christmas night, Epiphany wants to proclaim from the rooftops of the world. The stable in Bethlehem is not private church property and today it is defined as the common good of all people. Christianity brings God's salvation to all because Christ is the true Son of the living God. And the ultimate meaning of the Christian vocation is for people to find the way to Christ.

Tomorrow, January 8, we will celebrate the Baptism of the Lord. The baptism of Jesus in the Jordan River marked the beginning of Jesus' public ministry, which lasted three years. The public activity of Jesus ended with a saving act of man's redemption, when Jesus willingly gave his life for us on the cross, rose from the dead and ascended to heaven to prepare a place for all of us who will accept his invitation. The Feast of the Baptism of the Lord officially ends the Christmas season in the Church. However, in our parish we will try to maintain beautiful Christmas decorations and traditionally extend Christmas until February 2, i.e., the Presentation of Jesus in the Temple of Jerusalem - Our Lady of Candlemas. Once again, I would like to express my heartfelt thanks to everyone who in any way contributed to preparing our church for Christmas and to everyone who donated to the Christmas collection. I also personally would like to thank the Seniors Club, Ladies Guild, Polish Club, Fr. Stanislaw Cholewinski Polish School, the Sacred Heart of Jesus & Immaculate Heart of Mary Honor Guard, and many individuals for their wishes and gifts. For all good things, I will pray for you. May Baby Jesus bless you all and your families in this New Year 2024. God bless!

Rev. Ted Dzieszko  
Pastor

### ***St. Hilary Poitiers - January 13***

St. Hilary of Poitiers (310-367) was one of the great champions of the Catholic belief in the divinity of Christ. By his preaching, his treatise on the Trinity, his part in the Councils, his daring opposition to the Emperor Constantius, he showed himself a courageous apostle of the truth. He could not tolerate that the specious plea of safeguarding peace and unity should be allowed to dim the light of Gospel teaching. Bl. Pius IX proclaimed him a doctor of the Church.

Patronage: Against snakes; against snake bites; against rheumatism; children learning to walk; mothers; sick people; La Rochelle, France; Poitiers Luçon, France; Augusto, Italy; Parma, Italy; Vervio, Italy.

Symbols and Representation: dragon; serpent; stick; pen; child; episcopal vestments, a mitre and crozier, and a beard, usually white and often long.

### ***Solemnity of the Epiphany***

Christmas is not over yet! In fact, one of the most glorious feasts of Christmastide is today. The Epiphany is one of the Church's major and spectacular feasts. It occurs on January 6th, the final day of the 12 days of Christmas. This is the day the Church commemorates the Magi arriving to give homage to the newborn King of Kings with their gifts of gold, frankincense, and myrrh.

However, as we celebrate the Magi's arrival, we are not merely celebrating a past event. Rather, we are celebrating a current reality: the coming of all the Gentile nations, those not initially a part of Our Lord's chosen people, into the Kingdom of God. On the Epiphany, we are celebrating God's invitation to us to come worship at the feet of Our Lord. That is why the Epiphany is such a glorious feast and worth celebrating each year!

From our Eastern brothers and sisters, we can learn much about celebrating the Epiphany. For the Eastern Church, Epiphany is the celebration of not one, not two, but three 'epiphanies,' or revelations of Christ: the arrival of the Magi with their kingly gifts, the Baptism of Jesus in the Jordan River, and Jesus' first miracle at the wedding feast of Cana. These three biblical events are theophanies, or visible manifestations of Who Jesus really is—God Incarnate.

The Eastern Church also has several beautiful traditions to help commemorate this wonderful day. Here is a helpful guide to a few of these traditions for your family to partake in this year:

**Blessing of the Homes:** The Epiphany is the traditional time to have your home blessed by a priest for the New Year. If it isn't possible for a priest to come, the head of the household can preside over the ceremony, which includes prayers and sprinkling the rooms with holy water. After the ritual, mark the entryway of the home with chalk (see further explanation below).

**Blessing of Chalk:** In the blessing of the homes, you use blessed chalk to mark the doorways. Chalk, blessed in our church today, will be available at the manger for parishioners to take home. The long-standing Epiphany tradition of marking churches, homes, schools, and other buildings with a special "holy formula" over the entryway follows a formula similar to the blessing of the Paschal Candle at Easter. This formula for Epiphany includes the current year along with the initials C, M, and B in this order:

**20 + C + M + B + 24**

The C, M, and B are placed in between the numbers of the current year, with crosses in between each symbol. The three letters have two significations: the invocation *Christus Mansionem Benedicat* ("Christ bless this house"), as well as the first initial of the names of the three Magi: Caspar, Melchior, and Balthazar.

Along with this great feast, the Church in her wisdom has given us a liturgical year full of powerful feasts that help us bring our families together, deepen our understanding, and grow in our faith.

### ***Baptism of the Church - January 8***



Today the Church celebrates the Feast of the Baptism of Our Lord. "When the Solemnity of the Epiphany is transferred to Sunday, if this Sunday occurs on January 7 or 8, the Feast of the Baptism of the Lord is celebrated on the following Monday (Third Roman Missal). This feast brings to an end the season of Christmas. Ordinary Time lasts from the day after this feast to the Tuesday before Lent.

The Church recalls Our Lord's second manifestation or epiphany which occurred on the occasion of His baptism in the Jordan. Jesus descended into the River to sanctify its waters and to give them the power to beget sons of God. The event takes on the importance of a second creation in which the entire Trinity intervenes.

In the Eastern Church this feast is called Theophany because at the baptism of Christ in the River Jordan God appeared in three persons. The baptism of John was a sort of sacramental preparatory for the Baptism of Christ. It moved men to sentiments of repentance and induced them to confess their sins. Christ did not need the baptism of John. Although He appeared in the "substance of our flesh" and was recognized "outwardly like unto ourselves", He was absolutely sinless and impeccable. He conferred upon the water the power of the true Baptism which would remove all the sins of the world: "Behold the Lamb of God, behold Him Who takes away the sin of the world".

Many of the incidents which accompanied Christ's baptism are symbolical of what happened at our Baptism. At Christ's baptism the Holy Spirit descended upon Him; at our Baptism the Trinity took its abode in our soul. At His baptism Christ was proclaimed the "Beloved Son" of the Father; at our Baptism we become the adopted sons of God. At Christ's baptism the heavens were opened; at our Baptism heaven was opened to us. At His baptism Jesus prayed; after our Baptism we must pray to avoid actual sin.

—Excerpted from Msgr. Rudolph G. Bandas

### ***God reveals himself through the Word and through signs***

God offered salvation to all people. He chose Israel to begin his work with, but he wants to bring all nations to himself. Today's ceremony clearly speaks to this. The wise men from the East are representatives of the pagans who have no covenant relationship with God. Yet they were the first to recognize the signs that the long-awaited king of the Jews had been born and came to worship Him. They allow themselves to be guided by knowledge and reason. Herod and his entourage use the word of revelation from the Book of Micah (5:2), which points to Bethlehem as the birthplace of the Messiah. However, Herod uses the word perversely. He wants to know the place of Jesus' birth in order to remove the One he sees as a pretender to the throne. The wise men reach Bethlehem, find the Child and His Mother, and bring gifts. God reveals himself through his Word and signs. He is reached by those who seek Him with a sincere heart.

Lord Jesus, please give me a heart that desires to know and glorify You. One that will persistently seek You in Your word and in the signs You place in my life. Amen.

### ***Rite of Christian Initiation for Adults***

Our parish RCIA (Rite of Christian Initiation of Adults) program will resume to meet this Sunday, **January 7<sup>th</sup>** after the 10:30 am Mass. For more information, please contact Monica at 773-814-6116.

### ***Ladies Guild News***



If you have the post-holiday blues, the Ladies Guild has just the thing to perk you up - Bunco! Our regular monthly bunco will take place on Tuesday, **January 9<sup>th</sup>**, at 7:00 pm in the Parish Center. Sign-in begins at 6:45 pm. Even though it's a new year, nothing has changed. \$10 to play, complimentary soft drinks, water and coffee, along with some Guild-supplied treats and whatever delicious treats you care to bring and share with your fellow players. Get into the split-the-pot and maybe win a little cash - that would certainly be a mood-booster! We hope to see you there!

**CHICAGO  
HOLIDAY  
TREE  
RECYCLING**



If you're ready to wrap up the holiday celebrations and take your live Christmas tree down, you can opt to recycle it. Chicago's Holiday Tree Recycling Program collects trees and turns them into mulch that will be used at local parks and forests. Residents can drop off their live trees from **January 6<sup>th</sup> to January 20<sup>th</sup>, 2024** at Wentworth Park, **5701 S. Narragansett Ave.** During regular park hours. All trees must be free of tinsel, ornaments, lights and stands. Please do not place the tree in a plastic bag. Garlands and wreaths will not be accepted.

**Free mulch** will be available to residents for pick up at Mt. Greenwood Park, 3721 W. 111th St., beginning, Monday, **January 8<sup>th</sup>**.

### ***REF News***

Classes will resume on Wednesday, **January 10<sup>th</sup>, 2024** at 6:30 pm.

Our next REF Family Mass will be Sunday, **January 14<sup>th</sup>, 2024** at 10:30 am. All REF students and their families are expected to attend.

A reminder to all parents who have not yet paid their tuition in full that the final payment is due by **January 31<sup>st</sup>, 2024**. Payment can be made via Venmo or cash/check is accepted at the parish office.

*Maria Horbal, REF Program Coordinator*

### ***Adoration of the Blessed Sacrament***

*every Tuesday from 9:30 am - 7:00 pm*

3:00 pm Divine Mercy Chaplet in Polish

5:30 pm Divine Mercy Chaplet in English



### ***CAPS/GRNW Meeting***

The next combined meeting of CAPS and the Garfield Ridge Neighborhood Watch will be held on **Tuesday, January 16<sup>th</sup>, 2024** at 7:00 pm in Ward Hall, 5157 S. McVicker Ave. The purpose is to identify chronic problems and issues that effect the community. Meet our Beat 811 police officers and community leaders, and get the latest updates on all that is happening in our neighborhood.

*Come, share information  
and raise any concerns you may have.*



### ***Initial Offering Envelopes***

In your Sunday offering envelope packet for the months of January and February, registered parishioners will find an envelope marked "Initial Offering". This envelope is meant to cover the cost of printing and mailing the offering envelopes during this year of 2024. Any donation would go a long way to help defray these expenses.

You may place your initial offering envelope into the Sunday collection basket or drop it off at the parish office any time throughout the month of January. There will be no designated weekend taken up for this envelope as a second collection. Thank you to all for the generosity shown to the parish all year round!

# Weekly Prayer

## Sunday's Readings

### First Reading:

Your light has come,  
the glory of the Lord shines upon you. (Is 60:1)

### Psalm:

Lord, every nation on earth will adore you. (Ps 72)

### Second Reading:

It was not made known to people in other generations  
as it has now been revealed  
to his holy apostles and prophets by the Spirit:  
that the Gentiles are coheirs, members of the  
same body,  
and copartners in the promise in Christ Jesus  
through the gospel. (Eph 3:5-6)

### Gospel:

"Where is the newborn king of the Jews?  
We saw his star at its rising  
and have come to do him homage." (Mt 2:2)

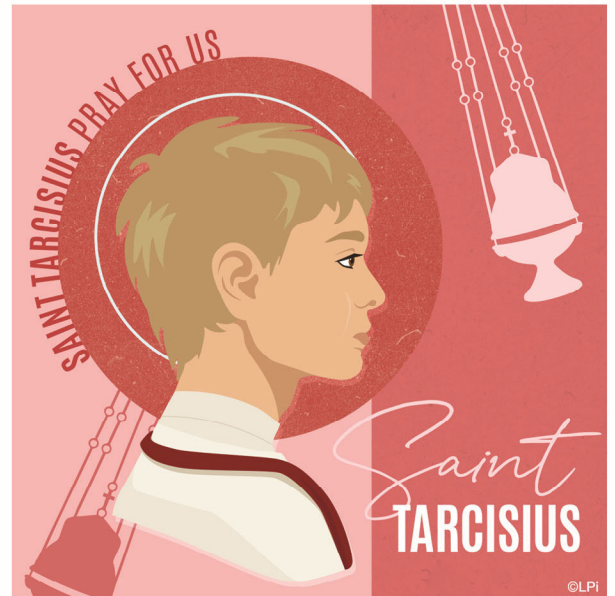
Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

## Live The Liturgy Inspiration of the Week

Though the magi did not know where the star of Bethlehem would lead, they trusted that God would be with them along the way. Let us all embrace that same faith as we go about the journey God has planned for us this year.

## Observances for the week of January 7, 2024

- Sunday:** The Epiphany of the Lord
- Monday:** The Baptism of the Lord
- Saturday:** St. Hilary, Bishop and Doctor of the Church; BVM
- Next Sunday:** 2nd Sunday in Ordinary Time



## Saint of the week

St. Tarcisius was a 12-year-old boy who lived in 3rd-century Rome. Although much of what is known of him is from a poem written by Pope Damasus (366-384), he is considered an important martyr who protected the Eucharist from desecration with his life.

## Prayer for the New Year

Dear Lord,  
With thanksgiving we entrust  
our year to You: whatever it  
holds, whoever we encounter,  
wherever we traverse. What  
You supply is gift. May our  
comings and goings be aligned  
with Your will. Amen.

## (PRACTICING) CATHOLIC

### Step Into the Light

How strange it is to think that if not for Herod's directions, the magi would not have known where to find Jesus. They were not Jews, they knew nothing of the old prophecies. It was Herod who convened the scholars. It was Herod who pointed the way — for ulterior motives, certainly, but nonetheless, this is the part he played. It was Herod who made the Epiphany possible.

"Nations shall walk by your light, and kings by your shining radiance," writes the prophet (Isaiah 60:3). A king may keep to the shadows, suspicious of the light — he may foolishly imagine he can snatch it from the sky to keep as his own possession, and, upon finding the light cannot be governed, grow to loathe it, and even seek to extinguish it once and for all.

But all his grand designs will come to nothing because there is no king so powerful that he can see in the dark. And even a man like Herod — a man so jealous that he sought to kill God — cannot prevent the breaking of day.

The Epiphany marks the manifestation of Christ to the Gentiles. It is a celebration of truth reaching places it was not expected to reach, of brightness illuminating corners of the world long ago consigned to shadow. It is a reminder that the battle has already been won, the night is over. All that remains is for us to decide: will we step into the light?

*"See, darkness covers the earth, and thick clouds cover the peoples; but upon you the LORD shines, and over you appears his glory."*  
— Isaiah 60:2

Colleen Jurkiewicz Dorman

## Why do we do that? Catholic Life Explained

### Question:

How are the feasts of the baptism of Jesus and the account of the wedding feast of Cana related to the Epiphany celebration?

### Answer:

The Epiphany season focuses on revealing Jesus to the world. Following the Christmas celebration, the liturgical year lays out a series of manifestation points in which Jesus is made publicly known. From its very beginning, the Christian community highlighted three events in the life of Jesus. These are the Epiphany, the Baptism of the Lord and the wedding feast at Cana.

The Epiphany discloses Jesus to the world of the Gentiles, represented by the magi from the East. The accounts of Jesus' baptism reveal his identity and mission, along with exposing him to those to whom he was sent to minister. The miracle of turning water to wine at the wedding feast of Cana, unique to John's Gospel, is the first public sign that Jesus performs, thus manifesting his public identity and his powers.

Today in the Roman Church, these are usually celebrated on three successive Sundays: Epiphany, the Baptism of the Lord which is usually the next Sunday, and the wedding feast of Cana, which is proclaimed on the 2nd Sunday of Ordinary Time in lectionary year C.

These feasts connect around the concept of epiphany, public manifestation of Jesus to the world. They help us get to know more intimately who Jesus is and what he is about. Spend some time delving more deeply into your understanding of who Jesus is. Continue to cultivate these "epiphany" moments in your life.

# CHICAGO HOLIDAY TREE RECYCLING



**JANUARY 6 TO JANUARY 20, 2024**

Drop off your tree at any of the 27 locations listed below to be recycled.

**BESSEMER PARK**

8930 S. Muskegon Ave.

**HUMBOLDT PARK BOATHOUSE**

1369 N. Sacramento Ave.

**LINCOLN PARK\***

Cannon Dr. at Fullerton Ave.  
(East Side of Cannon Dr.)

**WEST CHATHAM PARK**

8223 S. Princeton Ave.

**ROWAN PARK**

11546 S. Avenue L

**CLARK PARK**

3400 N. Rockwell St.

**JACKSON PARK**

6300 S. Cornell Ave.

**MARGATE PARK\***

4921 N. Marine Dr.

**NORTH PARK VILLAGE\***

5801 N. Pulaski Rd.

**SHERIDAN PARK**

910 S. Aberdeen St.

**FORESTRY SITE\***

900 E. 103rd St.

**KENNEDY PARK**

2427 W. 113th St.

**MARQUETTE PARK**

6700 S. Kedzie Ave.

**NORWOOD PARK (Service Yard)**

5800 N. Avondale Ave.

**WALSH PARK**

1722 N. Ashland Ave.

**GARFIELD PARK**

100 N. Central Park Ave.

**KELVYN PARK**

4438 W. Wrightwood Ave.

**MAHALIA JACKSON PARK**

8385 S. Birkhoff Ave.

**MCKINLEY PARK**

2210 W. Pershing Rd.

**PORTAGE PARK**

4100 N. Long Ave.

**WARREN PARK\***

6601 N. Western Ave.

**GRANT PARK**

900 S. Columbus Dr.

**LAKE MEADOWS PARK**

3117 S. Rhodes Ave.

**MT. GREENWOOD PARK\***

3721 W. 111th St.

**RIIS PARK**

6201 W. Wrightwood Ave.

**WENTWORTH PARK**

5701 S. Narragansett Ave.

**HIAWATHA PARK**

8029 W. Forest Preserve Dr.

\*Free mulch will be available to residents for pick up at six designated locations beginning Monday, January 8.

For additional information, please call 311 or visit [chicagorecycles.org](http://chicagorecycles.org)





**Many thanks to Monica Wodke & Maria Horbal for coordinating the REF Christmas Program on Wednesday, December 20th, 2023.**

**Dziękujemy bardzo Moniki Wodke i Marii Horbal za przygotowanie REF Program Świąteczny w środę, 20-go grudnia, 2023 r.**



**Christmas Eve Mass at 4:30 pm - Mary & Joseph: Carriann & Daniel Joyce. Baby Jesus: Evan Patrick Joyce.**



**Pasterka o godz. 8:00 pm - Marya & Józef: Ewelina i Tomasz Pitoń. Dzieciątko Jezus: Natalia Pitoń.**



**Christmas Eve Mass at 10:00 pm - Mary & Joseph: Rosa & Armando Lara. Baby Jesus: Charlotte Lara.**



**Pasterka o Północy - Marya & Józef: Joanna i Thomas Mrowca. Dzieciątko Jezus: Eliana Mrowca.**

**Christmas gathering for the members of our Youth Group. Many thanks to Maria Horbal for leading the group.**  
**Świąteczne spotkanie grupy młodzieżowej. Specjalne podziękowanie dla Marii Horbal za prowadzenie grupy.**



**Christmas gathering for the Polish altar servers.**  
**Special thanks to Maria Borzecki, who sacrifices her time to volunteer to be their Coordinator.**  
**Świąteczne spotkanie polskich ministrantów.**  
**Specjalne podziękowania dla Marii Borzecki za bezinteresowne prowadzenie całej grupy.**

## Rest In Peace

God has called to Himself the following parishioners, for whom a Funeral Mass was celebrated recently in our church. We express our deepest sympathies to the family members of the deceased and pray that the Risen Lord will bless and strengthen them during their time of sorrow. For the deceased we pray, *"Eternal rest grant unto them O Lord, and may perpetual light shine upon them. Amen."*

† **Elsa Moreno**

† **Zofia Ziętara**

† **Genowefa Truty**

† **Florence Dudczyk**

Pan Bóg powołał do Siebie powyżej wymienionych parafian, za których niedawno w naszym kościele została odprawiona Msza św. pogrzebowa. Niech Zmartwychwstały Chrystus błogosławi i umacnia rodziny zmarłych podczas ich smutku i żałoby. A za zmarłych módlmy się mówiąc: *„Wieczny odpoczynek racz im dać Panie, a światłość wiekuista niechaj im świeci, na wieki wieków. Amen.”*

### St. Faustina Kowalska Parish Membership Form

*Deklaracja Przynależności do  
Parafii Św. Faustyny Kowalskiej*

**Please check one / Wybierz opcję:**

- ☐ **I/We want to register**  
*Chcę się zarejestrować*
- ☐ **I/We Have A Change of Address**  
*Zmiana adresu*
- ☐ **I/We Are Moving out of Parish**  
*Zmiana Parafii*

**First & Last Name / Imię i Nazwisko:**

**Home Address / Adres Domowy:**

**Phone / Telefon:**

**Email Address / Adres Emailowy:**

**Please return this form in the Sunday collection  
basket or drop it off at the parish office.**

*Prosimy zwrócić formę do składki niedzielnej,  
lub do biura parafialnego w tygodniu.*

### Vigil Candles

For twenty-four hours a day, two candles burn at either side of the tabernacle and two more before the Our Lady of Fatima statue. The candles represent our presence and our prayer in a holy place. If you would like to, you may sponsor two vigil candles at the tabernacle or two vigil candles before the Our Lady of Fatima statue. The suggested offering to sponsor one candle is \$10. Offerings for the vigil candles can be made in a plain envelope from home and placed together with your Sunday offering or dropped through the mail slot of the parish office. Please remember to write your name, address and telephone number on the envelope, the number of candles and which candles you are sponsoring. Candles may be offered in honor of a child being baptized or receiving First Holy Communion, a couple getting married, or someone who is ill. Candles may also be offered in memory of a beloved deceased individual. May the Mother of God through the Merciful Jesus intercede many favors for everyone. Proceeds from these vigil candles will be used towards liturgical vestments, hosts, candles and further renovation of the sacristy.



#### \$60 - Rodzina Malesza

*(O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anny i Władysława Malesza, Krzysztofa Malesza, całej rodziny Malesza)*

#### \$50 - Maryla & Stanisław Grzegorzczak

*(S.p. Ewa Grzegorzczak - 11 roczn.,  
S.p. Helena Trzpepałko - 1 roczn.)*

#### \$25 - Rodzina

*(O radość wieczną dla Izabeli Fortuna)*

#### \$20 - Władysława & Józef Szczurek

*(O zdrowie i błogosławieństwo Boże w 50. rocznicę ślubu)*

#### \$10 - Jean Hickey

*(Health & God's blessings upon Jean Hickey & family)*

### Świece Wigilijne

Przez 24 godziny na dobę płoną przy tabernakulum i figurze Matki Bożej Fatimskiej świece wigilijne. Świece reprezentują naszą obecność i naszą modlitwę w świętym miejscu. Jeżeli masz pragnienie możesz sponsorować 2 świece wigilijne przy Tabernakulum lub 2 świece wigilijne przy figurze Matki Bożej Fatimskiej. Sugerowana ofiara za jedną świecę jest \$10. Na zwyczajnej kopercie można napisać swoje imię i nazwisko, numer telefonu, rodzaj i ilość świec, które masz pragnienie sponsorować. Można napisać imię dziecka ochrzczonego, imię dziecka które przystępuje do Pierwszej Komunii świętej, osób zawierających małżeństwo, osoby chorej lub przyjmującej inny sakrament. Można też umieścić imię osoby zmarłej. Koperty można zwrócić do biura parafialnego, do zakrystii lub wrzucić wraz z kolektą do koszyka. Niech Matka Boża u Jezusa Miłosiernego wyprosi wszystkim wiele łask. Dochód z płonących świec będzie przeznaczony na szaty liturgiczne, hostie, świece i dalszy remont zakrystii.



Drodzy Parafianie i Przyjaciele,  
Dziś Kościół obchodzi Uroczystość Objawienia Pańskiego, czyli objawienie się Jezusa światu. W osobach Mędrców: Kacpra, Melchiora i Baltazara, są reprezentowane ludy całego świata, wszystkich języków i krajów, które wezwane przez Pana wyruszają w drogę, by adorować Nowo

Narodzonego w Betlejem. Kapłani i uczeni w Piśmie, którzy przebywają blisko groty, nie robią ani kroku w jej kierunku. Mędrców wiedzie gwiazda, która zachęca ich do wyruszenia i oświecla im drogę wiodącą do tego szczególnego celu.

Kapłani i uczeni w Piśmie znają dobrze Biblię. Stąd wiedzą, gdzie przepowiednie wskazywały miejsce narodzenia króla izraelskiego. Nie potrafią jednak powiedzieć Herodowi niczego ponad zwykłą prorocką informację. Mamy więc do czynienia ze swoistym paradoksem. Z jednej strony widzimy więc tajemniczą gwiazdę, która jest przewodniczką spotkania trzech pogan ze Zbawcą. Z drugiej zaś mamy Biblię, odczytywaną i nauczaną przez starotestamentalnych kapłanów i uczonych w Piśmie w taki sposób, iż nie można podać Herodowi niczego poza niewyraźną informacją.

Mędrcy dotarli do Betlejem, gdyż pozwolili się posłusznie prowadzić gwieździe. To ważne, by nauczyć się obserwować w naszej codzienności znaki, przez które Bóg do nas mówi, wzywa nas i nami kieruje. Mędrcy przynieśli w darze Jezusowi królewskie dary: złoto, kadzidło i mirrę. Złoto symbolizowało to, co piękne, chwalebne, wartościowe. Oznaczało godność Jezusa jako króla. Kadzidło było używane w świątyniach podczas składania ofiar jako symbol modlitwy. Oznaczało, że Jezus jest Bogiem. Mirra to balsam, którym namaszczano zmarłych, a dodany do wina wzmacniał je. Taki napój podawano skazańcom. To zapowiedź męki Pana i Jego pogrzebu. Jezus otrzymał więc złoto jako król, kadzidło jako Bóg i mirrę jako człowiek. Na pamiątkę tych darów zaczęto święcić w kościele złoto, kadzidło i mirrę, a z czasem wprowadzono także błogosławieństwo kredy.

W starej tradycji po powrocie z kościoła, kadzidłem okadzano domostwa, by ustrzec je przed wpływami złych sił, a poświęconą kredą wypisywano na drzwiach domu inicjały trzech Króli [C + M + B] oraz cyfry danego roku. Najbardziej trafną interpretacją tych liter jest potraktowanie ich jako chrześcijańskich noworocznych życzeń: „Christus Mansionem Benedicat” – Niech Chrystus błogosławi temu domowi.

Ewangelia uściśla, że Mędrcy po spotkaniu z Jezusem „Inną drogą udali się do swojej ojczyzny”. Taka zmiana trasy może oznaczać nawrócenie, do jakiego są wezwani ci, którzy spotkają Chrystusa, by

stać się prawdziwymi czcicielami, jakich On pragnie. To pociąga za sobą naśladowanie Jego sposobu działania, czyniąc z siebie „ofiara żywą, świętą, Bogu przyjemną”.

Kard. Joachim Meisner podkreśla, że to, co Bóg w noc Bożego Narodzenia szeptał do ucha, Epifania chce głosić z dachów świata. Stajnia z Betlejem nie jest kościelnym terenem prywatnym i dzisiaj została określona jako dobro wspólne wszystkich ludzi. Chrześcijaństwo przynosi Boże zbawienie wszystkim, bo Chrystus jest prawdziwym Synem Boga żywego. A ostatecznym sensem powołania chrześcijańskiego jest to, aby ludzie znaleźli drogę do Chrystusa.

Jutro, czyli 8-go stycznia będziemy obchodzili Święto Chrztu Pańskiego. Chrztę Jezusa w rzece Jordan dał początek publicznej działalności Jezusa, która trwała trzy lata. Publiczna działalność Jezusa zakończyła się zbawczym aktem odkupienia człowieka, kiedy Jezus dobrowolnie oddał za nas swoje życie na krzyżu, zmartwychwstał i wstąpił do nieba, aby wszystkim nam, którzy przyjmujemy Jego zaproszenie przygotować miejsce. Święto Chrztu Pańskiego oficjalnie kończy w Kościele Okres Bożego Narodzenia. My jednak w naszej parafii będziemy starali się zachować piękne dekoracje świąteczne i przedłużyć tradycyjnie Boże Narodzenie aż do 2-go lutego, czyli Ofiarowania Pana Jezusa w Świątyni Jerozolimskiej – Matki Bożej Gromnicznej. Jeszcze raz z całego serca składam podziękowania wszystkim którzy w jakikolwiek sposób przyczynili się do przygotowania naszego kościoła do Świąt oraz wszystkim którzy złożyli swoje ofiary w kolekcje świątecznej. Ja również osobiście bardzo serdecznie dziękuję dla Klubu Seniorów, Ladies Guild, Polskiego Klubu św. Faustyny, Polskiej Szkoły ks. Stanisława Cholewińskiego, Straży Honorowej NSPJ i NSM, oraz dla wielu osób indywidualnych za przesłane życzenia i załączone dary. Za wszystko dobro będę wywdzięczać się modlitwą w waszej intencji. Niech Dzieciątko Jezus błogosławi Was wszystkich i Wasze rodziny w tym Nowym 2024 Roku. Szczęść Boże!

Ks. Kan. Tadeusz Dzieszkowski  
Proboszcz

### **Św. Hilary z Poitiers – 13 Stycznia**

OPIEKUN: wygnańców. IMIĘ: pochodzenia łacińskiego, znaczy „wesoły, pogodny”.

Hilary urodził się w Poitiers około 315 roku. Pochodził z rodziny pogańskiej, szukał prawdy najpierw w filozofii, potem w Ewangelii. To poszukiwanie doprowadziło go do nawrócenia i wyboru życia mniszego, choć miał żonę i był ojcem rodziny. W 350 roku, krótko po przyjęciu chrztu, został ogłoszony biskupem Poitiers.

Niestrudzenie zwalczał herezje, za co został skazany na wygnanie przez cesarza Konstancjusza II. Autor traktatów teologicznych, był pierwszym hymnografem. Zmarł w 367 roku. Jest przedstawiany w szatach biskupich i przyzywany w razie ukąszeń przez węże.

**Uroczystość Objawienia Pańskiego—Trzech Króli**

Dziś, Kościół obchodzi uroczystość Objawienia Pańskiego, w tradycji znaną jako Trzech Króli. Na Wschodzie była ona znana już w III w. Sto lat później pojawiła się także na Zachodzie, gdzie przeobraziła się w święto Trzech Króli. W liturgii uroczystość ta wiąże się nierozdzielnie z Bożym Narodzeniem. Ewangelia św. Mateusza mówi o Magach lub - według innych tłumaczeń - Mędrcach ze Wschodu, którzy idąc za gwiazdą przybyli do Jerozolimy i Betlejem szukając nowo narodzonego króla żydowskiego: "Weszli do domu i zobaczyli Dziecię z Matką Jego, Maryją; upadli na twarz i oddali Mu pokłon. I otworzywszy swe skarby ofiarowali Mu dary: złoto, kadzidło i mirrę".

Objawienie, nazywane z grecka Epifanią, oznacza zjawienie się, ukazanie się bóstwa w ludzkiej postaci. W liturgii zachodniej akcent uroczystości Objawienia pada na Trzech Królów. Pokłon magów-mędrców, których do Jezusa przywiodła gwiazda, wskazuje, że cały wszechświat (gwiazda, a więc kosmos) został poruszony narodzeniem Chrystusa. Przybywają do Niego mędrcy, aby oddać cześć Bogu. Wydarzenie wskazuje na możliwość poznania Boga dzięki rzetelnemu poszukiwaniu prawdy o świecie i człowieku.

Mędrcy, którzy przybyli do Jezusa złożyli dary. Wedle tradycji były nimi: złoto - symbol godności królewskiej, kadzidło - godności kapłańskiej, mirra - symbol wypełnienia proroctw mesjańskich oraz zapowiedź śmierci Zbawiciela. Jednocześnie był to wyraz wiary w Chrystusa prawdziwego człowieka (mirra), prawdziwego Boga (kadzidło) oraz króla (złoto).

Z uroczystością Objawienia Pańskiego wiąże się zwyczaj święcenia kredy, kadzidła i wody. Poświęconą kredą wypisuje się na drzwiach mieszkania K+M+B oraz aktualny rok. Litery te, interpretuje się jako inicjały trzech króli. W średniowieczu odczytywano to inaczej. Napis "C+M+B" (imię Kacper po łacinie pisane jest przez C) wyrażał błogosławieństwo: Niech Chrystus błogosławi mieszkanie! (Christus mansionem benedicat). Dom kropi się wodą święconą, a spalane kadzidło podkreśla, że jest on miejscem modlitwy.

Nie ma zbyt wiele źródłowych dokumentów na temat personaliów Trzech Króli, natomiast więcej jest legend i spekulacji. Pobożność ludowa ze względu na ilość darów ustaliła, że było ich trzech. Dopiero jednak w tradycji VI w. zaczęto mówić o nich jako o królach, a zanim nazwano ich Kacprem, Melchiorem i Baltazarem, upłynęło kolejnych 300 lat. W sztuce Kacper przedstawiany jest najczęściej jako ofiarujący mirrę Afrykańczyk, Melchior - jako dający złoto Europejczyk i Baltazar - jako król azjatycki przynoszący do żłóbka kadzidło.

Trzej Królowie czczeni są jako patroni podróżujących, pielgrzymów, handlowców, właścicieli gospód oraz kuśnierzy.

**Al-Maghtas znaczy Miejsce Chrztu**

Betania za Jordanem, zgodnie z Biblią miejsce działalności Jana Chrzciciela, która rozkwitła w północnej Jordanii – zielonym ogrodzie pustynnego Królestwa Haszymidzkiego, przyciąga pielgrzymów z całego świata.

Choć w Ewangelii nie ma jednoznacznej wskazówki, która pozwalałaby dokładnie określić miejsce, gdzie prorok Jan ochrzcił Jezusa – na jej kartach pada jedynie lakoniczne: „Działo się to w Betanii, po drugiej stronie Jordanu, gdzie Jan udzielał chrztu” (J 1, 28) – to właśnie tu się je lokuje.

Znaleźć je można pośród krzewów tamaryszku, na wysokości znajdującego się po drugiej stronie granicy Jerycha, między Wzgórzem Eliasza, z którego prorok miał wznieść się do nieba, a kościołem Jana Chrzciciela na wschodnim brzegu Jordanu. Zaledwie 40 km od stolicy kraju – Ammanu i 8 km od ujścia Jordanu do Morza Martwego. Spory naukowców trwają, ale wydaje się, że autentyczność tej lokalizacji potwierdzają tradycja, wizyty koronowanych głów i zwierzchników wielu Kościołów chrześcijańskich. Pielgrzymki odbyli tu m.in. kolejni następcy św. Piotra: Jan Paweł II (2000 r.), Benedykt XVI (2009 r.) i Franciszek (2014 r.). Można przypuszczać, że potwierdzeniem autentyczności miejsca chrztu są również przeprowadzone w 1996 r. wykopaliska archeologiczne. Wydobyte monety, przedmioty kamienne, ceramika, m.in. misy chrzcielne, oraz pozostałości architektoniczne wskazują, że miejsce to było wykorzystywane na początku I wieku, w czasach Jezusa i św. Jana Chrzciciela. Jordan w tym miejscu był płytki, przez wyznaczony tu bród przebiegały szlaki handlowe i pielgrzymkowe. Betania w tamtych czasach była bowiem częścią drogi pielgrzymkowej między Jerozolimą, Filadelfią (dzisiejszy Amman), Gerazą i górą Nebo. Na terenie tym zidentyfikowano również jaskinię, w której mieszkał Jan Chrzciciel w czasie, kiedy prowadził swoją działalność w Betanii. Z jaskini, nad którą w czasach bizantyjskich wybudowano kościół, miała wypływać niewysychająca nawet w porze letniej woda, której Jan używał do udzielania chrztu.

Od czasów Jezusa aż do VI wieku osada była znana pod kilkoma nazwami: Betabara, Betania, Ainon i Saphsaphas. Pod pierwszą z nazw pojawiła się na słynnej mozaikowej mapie z Madaby, gdzie miejsce chrztu znaczą spotykające się dwie ryby. Dziś dawna Betabara nosi arabską nazwę Al-Maghtas, co dosłownie oznacza: Miejsce Chrztu.

Ruiny nad Jordanem znane były archeologom od końca XIX wieku, jednak na długie lata po II wojnie światowej musiano wstrzymać jakiegokolwiek prace wykopaliskowe – okolice te bowiem były jednym wielkim polem minowym oddzielającym wrogie sobie Jordanię i Izrael. Sytuację zmieniło dopiero podpisanie między dwoma państwami traktatu pokojowego w 1994 r., kiedy to zaczęli przybywać na to miejsce pierwsi pielgrzymi, a w 1996 r., po usunięciu min z tutejszej strefy przygranicznej, podjęto na nowo prace wykopaliskowe. Odkryto wówczas m.in. pięć baptysteriów i jedenaście bizantyjskich kościołów. W 1998 r. miejsce to oficjalnie udostępniono turystom i pielgrzymom, którzy przybywają tu ze wszystkich stron świata. Od 2010 r. można również odwiedzać miejsce chrztu Jezusa po stronie izraelskiej – Qasr el-Yahud.

Wierni różnych nacji na zachodnim i wschodnim brzegu Jordanu odnawiają przyrzeczenia chrzcielne pod okiem uzbrojonych strażników.

**Sakrament Namaszczenia Chorych**

Przez namaszczenie chorych i modlitwę kapłana Kościół poleca chorych Chrystusowi, aby ich podźwignął i zbawił (por. Jk 5,14-15; KK 11).

„Sakrament ten udziela choremu łaski Ducha Świętego, która pomaga całemu człowiekowi do zbawienia, a mianowicie umacnia ufność w Bogu, uzbraja przeciw pokusom szatana i trwodzi śmierci. Dzięki tej pomocy chory może nie tylko znosić dolegliwości choroby, ale także je przezwyciężać i odzyskać zdrowie, jeśli to jest pożyteczne dla zbawienia jego duszy”. Serdecznie zapraszamy chorych na namaszczenie w języku polskim, do naszego kościoła w **każdą pierwszą niedzielę miesiąca, tj. 7-go stycznia**, po Mszy świętej o godz. 7:00 wieczorem. Namaszczenie z modlitwami w języku angielskim jest w pierwszą sobotę miesiąca po Mszy świętej o godz. 4:30 po południu. Chorzy przed namaszczeniem powinni uczestniczyć w Mszy świętej.

**Bóg objawia się przez Słowo i przez znaki**

Bóg ofiarował zbawienie wszystkim ludziom. Wybrał Izraela, aby od niego rozpocząć swoje dzieło, ale chce przyprowadzić do siebie wszystkie narody. Dzisiejsza uroczystość wyraźnie o tym mówi. Mędrcy ze Wschodu są przedstawicielami pogan, niezwiązanych z Bogiem przymierzem. A jednak to oni pierwsi rozpoznali znaki mówiące o tym, że narodził się wyczekiwany król Żydów, i przybyli oddać Mu pokłon. Pozwalają się prowadzić wiedzy, rozumowi. Herod i jego otoczenie posługują się słowem objawienia z Księgi Micheasza (5, 2), które wskazuje na Betlejem jako miejsce narodzenia Mesjasza. Herod jednak wykorzystuje słowo przewrotnie. Pragnie poznać miejsce narodzenia Jezusa, aby usunąć Tego, którego postrzega jako pretendenta do tronu. Mędrcy docierają do Betlejem, znajdują Dziecko i Jego Matkę, składają dary. Bóg objawia się przez swoje Słowo i przez znaki. Dociera do Niego ten, kto Go szuka szczerym sercem.

*Panie Jezu, proszę Cię, daj mi serce, które pragnie Ciebie poznać i uwielbić. Takie, które będzie wytrwale Cię szukać w Twoim słowie i w znakach, jakie stawiasz w moim życiu. Amen.*

**Msza Radiowa z parafii Św. Faustyny**

Serdecznie zapraszamy szczególnie osoby chore, do słuchania i uczestniczenia w Mszy świętej radiowej, nadawanej z naszego Kościoła św. Faustyny Kowalskiej, w każdą niedzielę, o **godz. 11:00 rano** za pośrednictwem Stacji **WEUR 1490AM**, którą sponsoruje Anna i Tomasz Wojdyła, właściciele LONE TREE MANOR BANQUETS.

**Odwiedziny kołędowe**

Jeśli ktoś chce zaprosić Ks. Proboszcza Tadeusza Dziesko na odwiedziny kołędowe do swego domu, to proszę dzwonić do biura lub do Ks. Tadeusza na numer telefonu



1(773)767-2411 wewnętrzny 20. W tym roku Ks. Tadeusz będzie odwiedzać rodziny z figurką Dzieciątka Jezus z Betlejem. Figurka nie tylko była wykonana w Betlejem ale poświęcona w grocie, w miejscu Narodzenia Jezusa.

**CHICAGO  
HOLIDAY  
TREE  
RECYCLING**



Jeśli jesteś gotowy, aby zakończyć obchody świąteczne i zdjąć swoją żywą choinkę, możesz zdecydować się ją oddać na recykling. Program recyklingu choinek świątecznych w Chicago polega na zbieraniu drzew i przetwarzaniu ich na ściółkę, która będzie wykorzystywana w lokalnych parkach i lasach. Mieszkańcy mogą oddać swoje żywe choinki **od 6 do 20 stycznia 2024 r.** w Wentworth Park, **5701 S. Narragansett Ave.**, podczas zwykłych godzin otwarcia parku. Wszystkie choinki muszą być bez świecidełek, ozdób, kłód i stojaków. Choinki w plastikowych torbach, girlandy i wianki nie będą akceptowane.

Mieszkańcy będą mogli bezpłatnie odebrać ściółkę w Mt Greenwood Park, 3721 W. 111th St., począwszy od poniedziałku, 8 stycznia.

**Adoracja Najświętszego Sakramentu**

w każdy wtorek od 9:30 am do 7:00 pm  
3:00 pm wspólna modlitwa: Koronka do Miłosierdzia Bożego w języku polskim

**"Initial Offering":****Pierwsza Kopertka Na Rok 2024**

Zarejestrowani parafianie znajdą kopertę z napisem „Initial Offering” w pakiecie kopert na ofiary niedzielne na styczeń i luty. Koperta ta ma pokryć koszty wydrukowania i wysłania kopert na ofiary w roku 2024. Każda ofiara byłaby bardzo pomocna w pokryciu tych wydatków.

Tę kopertkę można wrzucić do koszyka w niedzielę lub podrzucić do biura parafialnego przez cały miesiąc styczeń. Nie będzie przeznaczona druga kolektka tylko na tę kopertę. Dziękujemy wszystkim za hojność okazywaną naszej parafii przez cały rok!



***Góralski Zespół „GRONIK” w parafii św. Faustyny śpiewał kolędy  
w Dzień Bożego Narodzenia podczas Mszy św o 12:30 po południu.  
Zespół zaprasza na kolędowanie 14 stycznia, również podczas Mszy św. o 12:30 po południu,  
a po Mszy św. na program ZJEDNOCZENI W KOŁĘDZIE...***



**14 stycznia 2023, godz. 1:30 PM  
parafia Św. Faustyny  
5252 S Austin Ave, Chicago, IL 60638**

***Zapraszamy na wyjątkowe koncerty pod tytułem  
"Zjednoczeni w kolędzie...  
Szukamy Stajenki"***

***W programie tradycyjne kolędy i pastorałki  
oraz kolędy i pastorałki  
Jacka Kaczmarskiego  
i Zbigniewa Łapińskiego  
w aranżacjach i oprawie muzycznej  
Leonarda Kaczanowskiego***

***Występują:***

**Zespół Góralski Gronik,  
Monika Pawlikowska Staszal,  
Monika Kulas,  
Ania Stokłosa,  
Piotr Jan Włodarczyk,  
Marek Czystoń  
i Bogdan Łańko**

***Nagłośnienie: Marcin Kowalik***



**Gronik**



**Proscenium**



**Bocian**

## *Parish Information ~ Informacje Parafialne*

### **Baptism**

The sacrament of Baptism is administered in English and Polish. Due to the pandemic situation, we do not have group baptisms. Only one child is permitted to be baptized in a single event. Parents are required to attend a baptismal preparation class prior to the planned date of the child's baptism. Please contact the parish office to register your child for Baptism.

### **Reconciliation**

We invite you to take advantage of the sacrament of reconciliation every Saturday from 3:30 to 4:15 pm. You must sanitize your hands and wear a mask for confession.

### **Marriage**

The Archdiocese of Chicago recommends that individuals who plan to marry should contact the parish office at least six months before the planned wedding date. Please make it a priority to reserve the date with the church first and then with other vendors. Please contact one of the priests directly or the parish office as soon as possible.

### **Anointing of the Sick**

Every first Saturday of the month after the 4:30 pm Mass. Please contact the priest as soon as possible to make arrangements in receiving this sacrament in serious health crises. Do not delay arranging for the sacrament of the anointing until the person is unconscious or close to death.

### **Holy Communion for the sick/First Friday**

If any parishioner, or relative thereof, is sick and/or homebound, and would like to receive Holy Communion, please contact the parish office with their name and telephone number.

### **Chrzest św.**

Sakrament Chrztu Świętego jest udzielany w języku angielskim i polskim. Ze względu na sytuację epidemiczną, nie mamy chrztów zbiorowych. Rodzice są zobowiązani do wzięcia udziału w spotkaniu przygotowującym do tego sakramentu przedplanowaną datą chrztu dziecka. Prosimy o skontaktowanie się z biurem parafialnym, aby zgłosić dziecko do chrztu.

### **Spowiedź św.**

Zapraszamy do skorzystania z sakramentu Pojednania w każdą sobotę od godz. 3:30 do godz. 4:15 po południu. Podczas spowiedzi należy mieć wydezynfekowane ręce i założoną maseczkę.

### **Sakrament Małżeństwa**

Archidiecezja Chicago zaleca, aby osoby, które planują zawarcie sakramentu małżeństwa zgłosiły się do biura parafialnego co najmniej sześć miesięcy przed datą ślubu. Prosimy, abyście najpierw ustalili termin w kościele, a następnie w innych miejscach. Prosimy o kontakt z wybranym kapłanem lub biurem parafialnym najwcześniej jak tylko jest to możliwe.

### **Sakrament Namaszczenia Chorych**

Prosimy o kontakt z księdzem w celu ustalenia terminu przyjęcia tego sakramentu. Przypominamy, że nie wolno zwlekać z udzieleniem sakramentu chorych do momentu kiedy osoba będzie nieprzytomna lub bliska śmierci.

### **Komunia Święta dla chorych/Pierwsze Piątki**

Jeśli ktoś z was lub waszych bliskich choruje i chciałby przyjąć Komunię Świętą, to prosimy o zgłoszenie osoby chorej do biura parafialnego.

## *Please Pray For The Sick*

Look kindly upon our brothers and sisters who are suffering, or acutely, chronically or terminally ill. In the midst of illness and pain, may they be united with Christ, who heals both body and soul. May they know the consolation promised to those who suffer and be fully restored to wellness and wholeness. We ask this in the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.

*Jimmy Arroyo, Baby Carlo, Diane Bingham, Stanley Bockwell, Sora Boyd, Christopher Brook, Kimberlee & Liam Brown, Halina Cieżadło, Andrea Covert, Katie Cuchetto, Elliot Domelewski, Sharon De Young, Dorothy Dujmovic, John Dunn & Family, Linda Evans, Mateusz Fic, Marisa Gargano, Frank & Julia Grah, Margaret & John Green, Patrick Greenhill, Marianne Grosam, Mia Hanson, Frank Hernandez, Denise M. & Rich S. Jandura, Irene Kaminski, Janice Kasper, Jane Kaweckj, Scott Koker, Aniela Kulawiak, Carol Kulbida, Julia Kunicki, Rich Labriola, Joanna Lamping & Sons, Kevin & Margaret McKeon, Jackie Mintal, Bill Mroz, Bill Novak & Family, Esther Nowak, Rick Nowak, Michelle Nowicki, Vickie O'Malley, Terrence Oates, Dawn Ostapowicz, Marie Pesice, Michael Pesice, Sandy Ramirez, John Rybski, Ben & Helen Sadowski, Irene Samborski, Pina Sanchez, Kathy Shichkel, Charmaine Simikoski, Jimmy Smith, Sr. Maria-Paulina Sterling, Donald Thompson, Steven & Norman Vanbeveren, Joe Wantrobski, Florence Warchal, Bill Wilder, David Wilder, Jolanta Wilk, Pam Zeglicz*

## *Módlmy Się Za Chorych*

Panie Jezu, w czasie Twego ziemskiego życia z miłością pochylałeś się nad ludzkim cierpieniem, bólem i chorobą; nawiedzaj naszych chorych i daj im łaskę łączenia ich doświadczeń z Twoją męką i śmiercią na krzyżu. Niech dzięki Twej obecności odkryją wielki skarb i tajemnicę cierpienia, które przyjmowane z miłością przyczynia się do zbawienia świata. Otocz naszych chorych życzliwymi i dobrymi ludźmi oraz poślij do nich kapłanów, którzy pomogą im dojrzałe przeżywać te trudne chwile. Amen.

## Prayer

God, thank you for all the people who helped me find Jesus.

## Mission for the Week

Solve a puzzle together with your family. Work together like the wise men did.

## Sharing the Gospel

Jigsaw puzzles are fun. Solve a puzzle with your whole family, and it comes together even faster. God helped the wise men solve a puzzle. They wanted to find the newborn king. Together the wise men read God's promises, did their homework, and followed the star. When all of their answers fit, they found baby Jesus.

**Now color the picture!**



Find and circle these words from today's Gospel:

WISE MEN

STAR

HEROD

MESSIAH

WORSHIP

EXCITED

GIFTS

WARNED

DREAM

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | W | A | R | N | E | D | E | K | O | E |
| J | I | N | E | G | A | J | W | I | N | G |
| A | S | U | T | O | F | I | O | S | A | I |
| N | E | X | C | I | T | E | D | U | D | F |
| O | M | I | Y | U | B | A | U | W | E | T |
| H | E | R | O | D | E | N | Y | O | G | S |
| W | N | A | H | R | T | Y | H | R | S | F |
| S | O | Y | I | E | O | M | A | S | T | U |
| T | I | B | V | A | H | U | D | H | Y | M |
| A | S | U | L | M | E | S | S | I | A | H |
| R | E | W | A | Y | I | L | E | P | O | Y |





# EPIPHANY

## OF THE LORD

©LPI

"What do you call a Catholic priest who became a lawyer?"



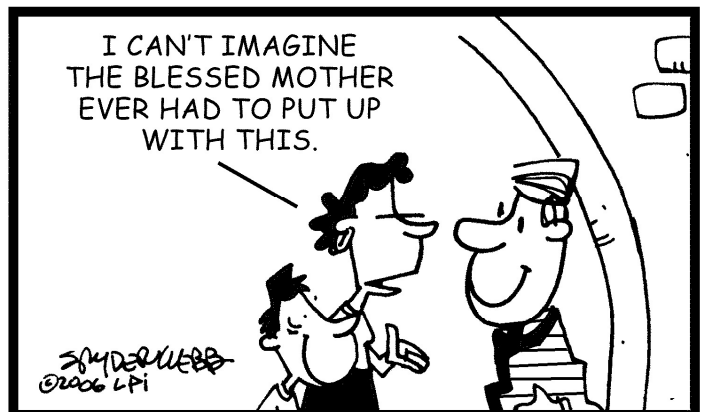
"A Father-in-law!"



Did you know that there is a set of laws that govern Catholics called "Canon Law"? The lawyers who work in Canon Law are actually known as "Canon lawyers."

©LPI

EPIPHANY



**Silvana Tabares**  
23rd Ward Alderman



## SEEKING VOLUNTEERS FOR SENIOR SNOW REMOVAL

The 23rd Ward is looking for volunteers in providing snow removal services for 23rd Ward seniors and residents with disabilities.

Shoveling services are needed after a big snow fall. Only shoveling of sidewalk and handicap parking spot is requested.

To volunteer please contact the 23rd Ward office  
a (773) 582-4444 or by emailing us at  
[ward23@cityofchicago.org](mailto:ward23@cityofchicago.org)

West Lawn Office  
3954 W. 63rd Street

Garfield Ridge Office  
6247 S. Archer Avenue

